

Presentation / Präsentation

Note:

Information taken from power point slides (either literally or paraphrasedly or in terms of content) has to be quoted in the same way as that from other publications, with the usual bibliographical details indicating its source, e.g.: „[Author]. (2021). [Title of presentation]. Presentation at the World Education Leadership Symposium Online Conferences (WELSmain 2021, hosted by the IBB of the PH Zug on September 28 - 30, 2021.”

The program is available at: WELS.EduLead.net

Hinweis:

Informationen, die inhaltlich, paraphrasierend oder wörtlich aus Power Point Folien entnommen werden, sind genauso zu behandeln wie Zitate aus anderen Publikationen und mit den üblichen bibliographischen Hinweisen auf die Quelle zu versehen, z.B.:

„[Autorenname]. (2021). [Titel der Präsentation]. Vortrag beim World Education Leadership Symposium Online-Konferenzen (WELSmain) 2021, veranstaltet vom IBB der PH Zug vom 28. - 30. September 2021.“

Das Programm ist einsehbar unter: WELS.EduLead.net

World Education Leadership Symposium Online Conferences 2021 (WELSmain)

Initiator and Organizer / Initiator und Leiter:

Prof. Dr. Stephan Gerhard Huber

Host WELSmain 2021 (since 2009) / Veranstalter WELSmain 2021 (seit 2009):

Institute for the Management and Economics of Education (IBB) /
University of Teacher Education Zug (PH Zug)

Institut für Bildungsmanagement und Bildungsökonomie (IBB) /
Pädagogische Hochschule Zug (PH Zug)

Cooperation Partners / Kooperationspartner:

Association of school leaders and teachers, ministries and authorities as well as further universities and partners / Schulleitungs- und Lehrerverbände, Ministerien und Behörden sowie weitere Hochschulen und Partner

WELSmain2021

Gesamtprojekt Schulischer Mehrsprachenerwerb am Übergang zwischen Primarstufe und Sekundarstufe I

(Hrsg.)

Prof. Dr. G. Manno

Prof. Dr. M. Egli-Cuenat

Teilprojekt 1

Teilprojekt 2

Prof. em. Ch. Le Pape Racine PH FHNW

Prof. Dr. Ch. Brühwiler PHSG

Teilprojekt 3

Münster: Waxmann (2020), 340 S.

Ablauf der Präsentation

1. Einleitung
2. Fragestellungen
3. Methodisches Vorgehen
4. Ergebnisse
5. Fazit und Diskussion

Teilprojekte 1 und 2: Hauptfragen des Projekts

Wie verläuft die Sprachentwicklung beim gleichzeitigen Lernen von Deutsch, Französisch und Englisch?

Teilproj. 1 G. Manno

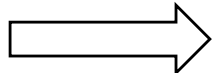
Rezeption: Lesekompetenz

Erkennung von Kognaten

Teilproj. 2 M. Egli-Cuenat

Produktion: Sprechen

Schreiben

- Beschreibung der Spracherwerbsprozesse
- Untersuchung möglicher Verbindungen, sprachensübergreifende Bezüge im mehrsprachigen Repertoire 
Synergien

1. Einleitung

Teilprojekt 3 (C. Le Pape Racine, Ch. Brühwiler)

Zusatzfragen

Kann man etwas aussagen

- über die Lehr- und Lernsituation im Unterricht?
- über die Unterrichtsgestaltung?

die zu den Befunden der Hauptuntersuchung geführt haben?

- gibt es Spuren einer Mehrsprachigkeitsdidaktik?

Bisher selten gleichzeitig erforscht

1. Einleitung

Situierung des Projekts (vom SNF unterstützt)

Datenaufnahme 2014-2015 im Kanton St. Gallen, Schweiz

Stichprobe

Ende 6. Schuljahr: 608 SuS, 56 LP

Ende 7. Schuljahr: 719 SuS 72 LP

davon ca. 300 SuS im echten Längsschnitt

- Deutsch als Schulsprache,
- Englisch (neu ab 3. Schuljahr) als 1. Fremdsprache / Lingua franca
- Französisch (seit ca. 20 Jahren ab 5. Schuljahr) als Landessprache.

2. Forschungsfragen zum Teilprojekt 3 (auszugsweise)

1. LP und SuS
Für **wie wirkungsvoll** erachten LP und SuS am Ende der 6. und 7. Klasse (am Stufenübergang) verschiedene Sprachlernstrategien?
2. SuS (individuelle Merkmale)
Unterscheiden sich die Überzeugungen **zwischen verschiedenen Schülergruppen** : Geschlecht, familiärer Sprachhintergrund, soziale Herkunft und Schultypen bzw. Anforderungsniveau)?
3. LP
Entspricht die wahrgenommene Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts den Überzeugungen der LP? (Kongruenz)

Die Untersuchung ist theoriegeleitet: siehe Literatur

3. Methodisches Vorgehen

Messen von Unterrichtsgestaltung

Instrument: **Fragebogen**

Selbstaussagen, subjektive Wahrnehmungen

Wahl der Unterrichtsfaktoren

- lehr/lernbestimmende **Überzeugungen (beliefs)** bei Schüler/innen (SuS) und Lehrpersonen (LP) über die Wirksamkeit von **Sprachlernstrategien**
- **Umsetzung** im Unterricht durch die LP

3. Methodisches Vorgehen

Fragestamm im Fragebogen: «Was glaubst du, wie du in der Schule gut Fremdsprachen lernst?»

Ich lerne in der Schule gut, wenn ich ...

4-stufige Antwortskala:

Sie kreuzen an, wie stark sie mit der Aussage einverstanden sind
(Grad der Zustimmung)

(1) stimmt genau (2) stimmt eher (3) stimmt eher nicht (4) stimmt nicht.

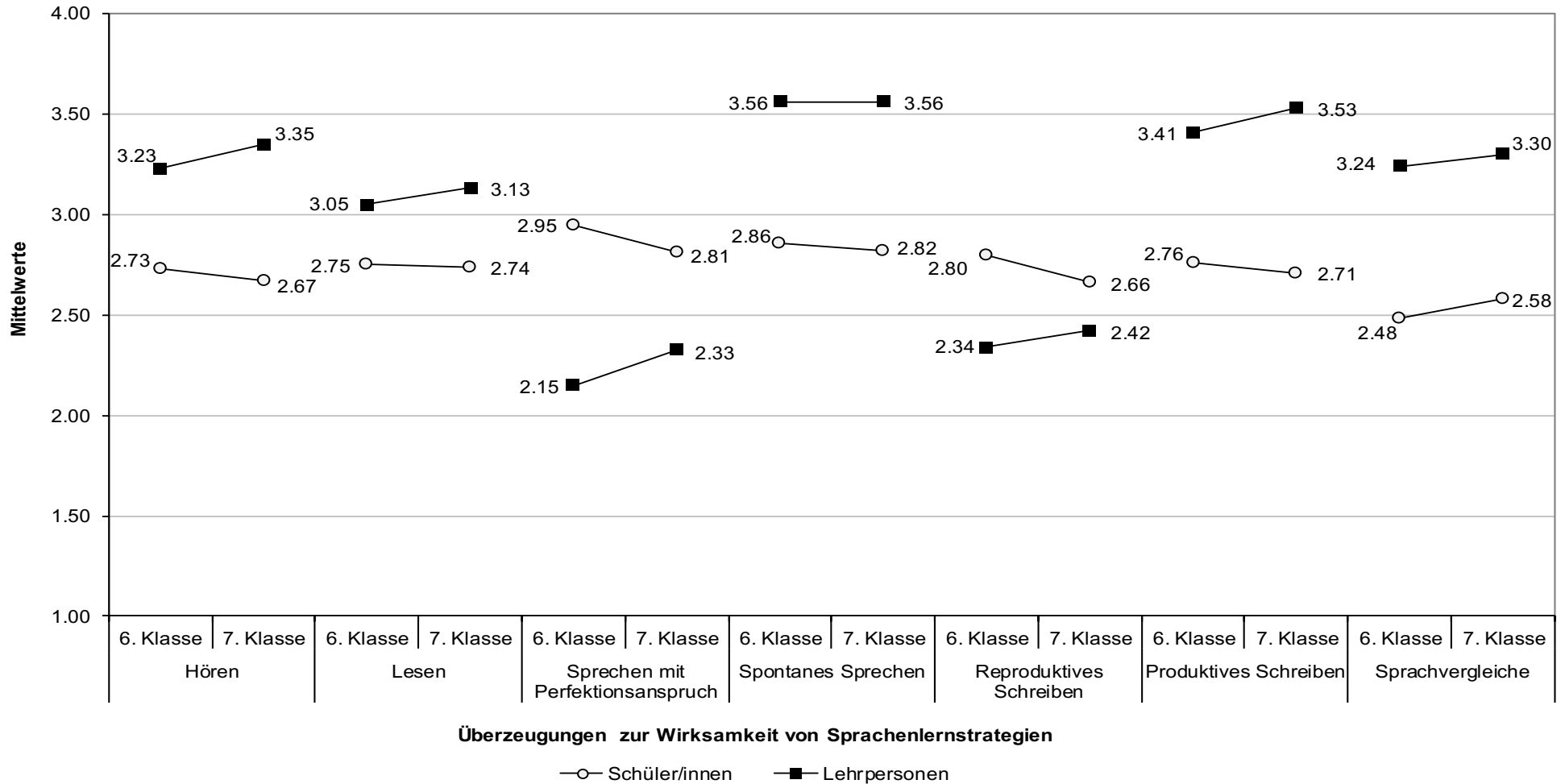
3. Methodisches Vorgehen

Konstrukt- und Skalenbildung

		Beispielitems	
Skalen	1	Hören (5 Items) UG6: S: $\alpha = .62$ / LP: $\alpha = .74$ UG7: S: $\alpha = .63$ / LP: $\alpha = .62$... zuhöre, wenn andere sprechen. ... ein Hörspiel oder eine Sendung ab CD oder Radio höre. ... der Lehrperson zuhöre, wenn sie eine Geschichte erzählt oder vorliest. ... der Lehrerin/dem Lehrer gut zuhöre, wenn er/sie erklärt. ... fremdsprachiges Fernsehen schaue.
	2	Lesen (6 Items) UG6: S: $\alpha = .62$ / LP: $\alpha = .68$ UG7: S: $\alpha = .61$ / LP: $\alpha = .51$... lese und versuche den Sinn zu verstehen. ... in Texten unterstreiche, was ich schon verstehe. ... laut vor mich hin lese. ... Bilder Text zuordne. ... Schüler/innen einander vorlesen. ... einen Text leise für mich lese.
	3	Spontanes Sprechen (2 Items) UG6: S: $\alpha = .54$ / LP: $\alpha = .55$ UG7: S: $\alpha = .52$ / LP: $\alpha = .54$... so oft wie möglich spreche. ... versuche spontan zu sprechen.
	4	Sprechen mit Perfektions-anspruch (2 items) UG6: S: $\alpha = .61$ / LP: $\alpha = .51$ UG7: S: $\alpha = .60$ / LP: $\alpha = .44$... beim Sprechen immer versuche, gut auszusprechen. ... versuche, ohne Fehler zu sprechen.
	5	Schreiben reproduktiv (3 Items) UG6: S: $\alpha = .53$ / LP: $\alpha = .60$ UG7: S: $\alpha = .50$ / LP: $\alpha = .60$... einzelne Wörter schreibe oder abschreibe. ... Texte zum Üben abschreibe. ... wir einander zum Üben der Rechtschreibung Texte diktieren
	6	Schreiben produktiv (2 items) UG6: S: $\alpha = .47$ / LP: $\alpha = .52$ UG7: S: $\alpha = .50$ / LP: $\alpha = .59$... eigene Texte (z.B. Mitteilungen, Geschichten) in der Fremdsprache schreibe. ... eigene Sätze schreibe.
	7	Sprachvergleiche (5 Items) UG6: S: $\alpha = .72$ / LP: $\alpha = .84$ UG7: S: $\alpha = .71$ / LP: $\alpha = .81$... ein Wort oder mehrere mit Deutsch oder einer anderen Sprache vergleiche. ... Lesestrategien von einer Sprache auf die andere übertrage. ... z.B. die Grammatik zwischen Französisch und einer anderen Sprache vergleiche. ... Parallelwörter in einer anderen Sprache suche. ... Schreibstrategien von einer Sprache auf die andere übertrage.

4. Ergebnisse 1. Frage

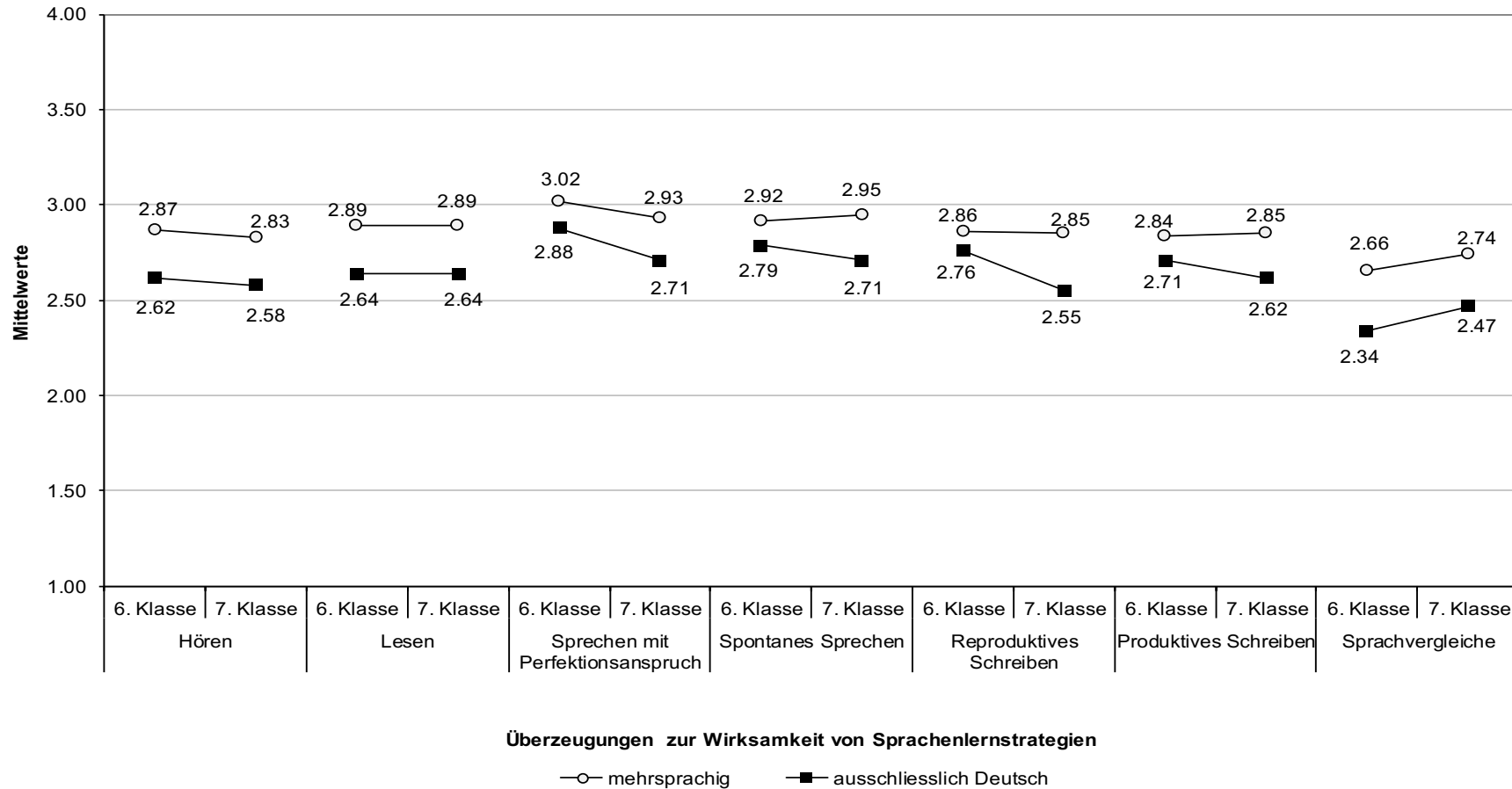
Überzeugungen zur Wirksamkeit von Sprachlernstrategien



Anmerkung: $N_{LP\ 6.\ Klasse} = 54-56$; $N_{LP\ 7.\ Klasse} = 71-72$;
 Daten der Schüler/innen aus der Längsschnittstichprobe $N_{Schüler/innen} = 287-310$.

6. Ergebnisse 2. Frage

mehrsprachige / deutschsprachige Schüler/innen



Anmerkung: 6. Klasse: $N_{\text{mehrsprachig}} = 106-110$, $N_{\text{ausschliesslich Deutsch}} = 172-179$; 7. Klasse, $N_{\text{mehrsprachig}} = 105-110$, $N_{\text{ausschliesslich Deutsch}} = 166-175$.

6. Ergebnisse 2. Frage

Individuelle Schülermerkmale

Geschlecht

6. Klasse:

Keine signifikanten Unterschiede zwischen den Geschlechtern

7. Klasse:

Bei den Mädchen sind die Werte der **Lesestrategien** sowie des **spontanen Sprechens** signifikant höher als bei den Knaben.

Knaben erachten die **Sprachvergleiche tendenziell** als wirkungsvoller.

Soziale Herkunft

Keine nennenswerten Unterschiede

3. Methodisches Vorgehen (3. Frage)

Übereinstimmung mit der wahrgenommenen Unterrichtsgestaltung (Kongruenz)

Fragebogen: Lehrpersonen und Schüler/innen

Umsetzung der Überzeugungen im Deutsch-, Französisch-, und Englischunterricht getrennt nach Sprachen

4-stufige Antwortskala: Sie kreuzen an, wie oft sie die Tätigkeiten ausführen (**Grad der Häufigkeit**)

(1) nie oder fast nie, (2) selten, (3) oft, (4) sehr oft.

6. Ergebnisse 3. Frage

Korrelationen zwischen den Überzeugungen zur Wirksamkeit der Fremdsprachenlernstrategien und der wahrgenommenen Gestaltung des Englisch- und Französischunterrichts **aus Sicht der LP**

	6. Klasse		7. Klasse	
	Französisch	Englisch	Französisch	Englisch
Hören	.56**	.18	.30*	.54**
Lesen	.10	.32(*)	.54***	.38**
Spontanes Sprechen	.04	.09	.34*	.24
Sprachvergleiche	.30	.27	-	-

Anmerkung:

(*) $p < .10$; * $p < .05$; ** $p < .01$; *** $p < .001$

5. Fazit und Diskussion

Fremdsprachenunterricht: möglich Konsequenzen

1. Frage

Unterschiedliches Verständnis der Spracherwerbsgrundlagen bei einem Teil der LP \longrightarrow Auswirkungen bei SuS.

Vermeehrt WB der LP und Austausch/Reflexion mit den SuS, Begründung der Unterrichtstätigkeiten.

2. Frage

Ausschliesslich Deutsch sprechende SuS \longrightarrow weniger überzeugt von der Wirkung der Fremdsprachlernstrategien

Stärkung der Motivation für die französische Sprache

3. Frage

LP der 6. Klasse \longrightarrow geringere Übereinstimmung zwischen Überzeugungen und ihrer unterrichtlichen Handlungen als bei LP der 7. Kl.

Klärung dieser Diskrepanz (kognitive Dissonanz) in der Aus- und Weiterbildung der LP der Primarschule

Weitere Fragen

Gemeinsame vor allem stufen- und sprachenübergreifende Weiterbildung

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Fragen?



Institut Professionsforschung und
Kompetenzentwicklung (IPK)
Pädagogische Hochschule St.Gallen

www.phsg.ch/forschung



Pädagogische Hochschule FHNW
Campus Brugg/Windisch

www.fhnw.ch

- Anschütz, A. (2012). *Epistemische Überzeugungen von Schülerinnen und Schülern. Entwicklung eines Erfassungsinstruments für die Jahrgangsstufen 3 bis 6*. Berlin: Logos Verlag.
- Biedermann, H., Steinmann, S., & Oser, F. (2015). „Glaubensbestände und Glaubenswandel“: zur Transformation von konstruktions- und transmissionsorientierten Lehr- Lernüberzeugungen in der Lehrpersonenausbildung. *BzL* 33 (1) 46-68.
- Bredthauer, S. & Engfer, H. (2018). *Natürlich ist Mehrsprachigkeit toll! Aber was hat das mit meinem Unterricht zu tun?*, 1–20. Verfügbar unter: <https://kups.ub.uni-koeln.de/8092/> [4.12.2019]
- Daryai-Hansen, P.; Lindemann, B. & Speitz, H. (2019). Mehrsprachigkeitsdidaktik im frühen DaF-Unterricht in Dänemark und Norwegen – Lehrer- und Schülerperspektiven. *German as a Foreign Language (GFL)*, 1, 45–71.
- De Angelis, G. (2011). Teachers' beliefs about the role of prior language knowledge in learning and how these influence teaching practices. *International Journal of Multilingualism*, 8 (3), 216–234.
- DESI-Konsortium (Hrsg.) (2008), *Unterricht und Kompetenzerwerb in Deutsch und Englisch. Ergebnisse der DESI-Studie*. Weinheim und Basel: Beltz Verlag.
- Haukås, Å. (2016). Teachers' beliefs about multilingualism and a multilingual pedagogical approach. *International Journal of Multilingualism*. 13 (1), 1-18.

- Helmke, A. (2015). *Unterrichtsqualität und Lehrerprofessionalität. Diagnose, Evaluation und Verbesserung des Unterrichts*. Anhang: Einblicknahme in die Lehr-Lern-Situation (ELL), Version 6.0. Seelze: Klett-Kallmeyer.
- Hutterli, S. (2002). *Stratégies d'apprentissage dans l'enseignement du français langue étrangère*. (unveröffentlichte Lizenziatsarbeit bei Prof. Dr. J. Th. Wüst, Universität Zürich)
- Husfeldt, V. & Bader, U. (2009). *Englisch an der Primarschule. Lernstandserhebung im Kanton Aargau*. Institut Forschung und Entwicklung. Zentrum Bildungsorganisation und Schulqualität. Im Auftrag des Departements Bildung Kultur und Sport (BKS) des Kantons Aargau.
- Kissau, S., Rodgers, M. & Haudeck, H. (2015). Practicing what they preach? A comparison of teacher candidate beliefs and practices. *International Journal of Language Studies*, 9 (4), 29–54.
- Kull, A. & Roderer, T. (2014). Sprachlernstrategien in der Primarschule: Mit Hilfe von Theorie und Praxis zu einem formativen Evaluationsinstrument. *Babylonia*, 1 (14), 56–59.
- Kursiša, A. (2012). *Arbeit mit Lesetexten im schulischen Anfangsunterricht DaF/E. Eine Annäherung an Tertiärsprachenlehr- und -lernverfahren anhand Subjektiver Theorien der Schülerinnen und Schüler*. Hohengehren: Schneider.
- Manno, G., Egli-Cuenat, M., Le Pape Racine, C. & Brühwiler, C. (Hrsg.) (2020). *Schulischer Mehrsprachenerwerb am Übergang zwischen Primarstufe und Sekundarstufe I*. Münster: Waxmann.
- Porsch, R. (2015). Unterscheiden sich Mathematiklehrkräfte an Grundschulen mit und ohne Fachlehrerbefähigung hinsichtlich ihrer berufsbezogenen Überzeugungen? *mathematica didactica* 38, S. 5-32.
- Reusser, K. & Pauli, C. (2014). Berufsbezogene Überzeugungen von Lehrerinnen und Lehrern. In E. Terhart, M. Rothland & H. Bennewitz (Hrsg.) *Handbuch der Forschung zum Lehrerberuf* (2. Aufl., S. 642–661). Münster: Waxmann.

- Rossa, H. (2017). You teach what you believe in. BELT – Beliefs about Effective Language Teaching. In E. Wilden, R. Porsch (Eds.) *The professional development of primary EFL teachers* (pp. 197-208). Münster: Waxmann.
- Rück, N. (2009). *Auffassungen vom Fremdsprachenlernen monolingualer und plurilingualer Schülerinnen und Schüler*. Kassel: University Press.
- Scharun, F. (2017). *Frühkindliche(r) Spracherwerb, Mehrsprachigkeit und sprachliche Bildung im Kontext von Immersion*. Münster: Waxmann.
- Stebler, R. & Maag Merki, K. (Hg.) (2010). *Zweisprachig lernen. Prozesse und Wirkungen eines immersiven Ausbildungsganges an Gymnasien*. Münster: Waxmann.
- Venus, T. (2017). Schülereinstellungen zum Französischen als Schulfremdsprache: Erste empirische Befunde einer Fragebogenstudie. *ZiF*, 22 (1), 122–138.
- Volgger, M.-L. (2010). "Wenn man mehrere Sprachen kann, ist es leichter, eine weitere zu lernen..." Einblicke in die Mehrsprachigkeitsbewusstheit lebensweltlich mehrsprachiger FranzösischlernerInnen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 15 (2), 169–198.
- Wischmeier, I. (2012). Primary School Teachers' Beliefs about Bilingualism. In J. König (Hrsg.), *Teachers' Pedagogical Beliefs* (S. 171–190). Münster: Waxmann Verlag.